



LA SERENA, 03 SEP 2012

DECRETO N° 2657/121

**VISTOS Y CONSIDERANDO:**

Ord. N° 3309 de fecha 21 de agosto de 2012 del señor Intendente Regional de Coquimbo, mediante el cual envía Resolución N° 5023 de 07 de agosto de 2012 que aprueba convenio de Transferencia de Recursos; lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades;

**DECRETO:**

**APRUEBESE** Convenio de Transferencia de Recursos de fecha 17 de julio de 2012, suscrito entre el **GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO**, representado por el Intendente Regional, don SERGIO GAHONA SALAZAR, y la **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE LA SERENA**, representada por su Alcalde don RAUL SALDIVAR AUGER, relativo al Convenio **Construcción Obras Servicios Básicos Sector Huachalalume, La Serena**, código BIP 30072647-0.-

Anótese, comuníquese a quien corresponda y archívese.



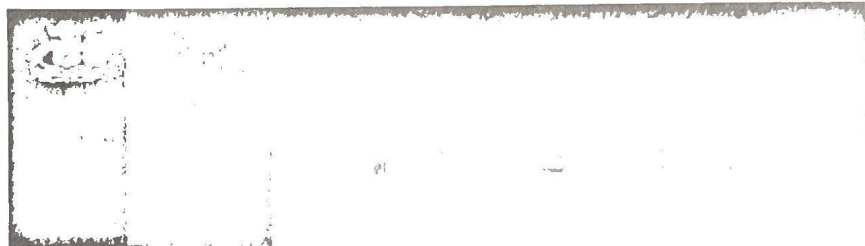
**LUCIANO MALUENDA VILLEGAS**  
SECRETARIO MUNICIPAL



**RAUL SALDIVAR AUGER**  
ALCALDE DE LA SERENA

Distribución:

- Gobierno Regional de Coquimbo
  - Secplan
  - Departamento de Finanzas
  - Asesoría Jurídica
  - Oficina de Partes
- RSA/LMV/RFM/mvvc.



CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE RECURSOS  
GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO

Y

MUNICIPALIDAD DE LA SERENA

Proyecto:

“CONSTRUCCIÓN OBRAS SERVICIOS BÁSICOS SECTOR HUACHALALUME, LA SERENA”

Código BIP 30072647-0.

En la ciudad de La Serena a 17 de julio de 2.012, entre el GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO, RUT 72.225.700-6, persona jurídica de derecho público, creada por ley N° 19.175, Orgánica Constitucional sobre Gobierno y Administración Regional, representado por su Órgano Ejecutivo e Intendente, don **SERGIO GAHONA SALAZAR**, cédula de identidad

ambos domiciliados en la ciudad de La Serena, Calle Prat N° 350; y y la MUNICIPALIDAD DE LA SERENA, RUT 69.040.100-2, representada por su Alcalde, don **RAÚL FERNANDO SALDÍVAR AUGER**, cédula de Identidad

domiciliados ambos en la ciudad de La Serena, calle Prat N° 451, quienes acuerdan celebrar un Convenio de Transferencia de Recursos, conforme a las estipulaciones contenidas en las cláusulas siguientes:

**PRIMERO:** La Ley N° 20.557, que determina el Presupuesto del Sector Público para el año 2.012, en la Partida: Ministerio del Interior; Gobiernos Regionales, Glosa 02 Común para todos los Programas 02 de los Gobiernos Regionales, en su punto 5.7, autoriza a los Gobiernos Regionales para transferir recursos a las Municipalidades, o corporaciones municipales, para la ejecución de cualquier tipo de proyecto, que cuente con informe favorable, del Ministerio de Planificación, incluso aquellos que cumplan con las características definidas en el Decreto N° 829, DE 1998, del Ministerio del Interior, y sus modificaciones, o para actividades destinadas a mantener o conservar infraestructura pública, correspondiente en este caso al Gobierno Regional respectivo aprobar técnicamente su ejecución.

**SEGUNDO:** El Consejo Regional, una vez obtenida la recomendación técnica sin condiciones (RS) del proyecto por parte del organismo técnico, fundamentado en una evaluación técnico económica que analizó su rentabilidad, y a propuesta del Intendente, aprobó la ejecución del proyecto denominado: “CONSTRUCCIÓN OBRAS SERVICIOS BÁSICOS SECTOR HUACHALALUME, LA SERENA”, Código BIP 30072647-0, mediante Acuerdo N° 4.091 adoptado en Sesión Ordinaria N° 445 de fecha 10 de diciembre de 2.008, con cargo a los recursos provenientes de la *Provisión de Saneamiento Sanitario del F.N.D.R.* Posteriormente mediante Acuerdo N° 4.862 adoptado en Sesión Ordinaria N° 499 de fecha 16 de febrero de 2.011, los recursos asignados al proyecto fueron suplementados.

Con fecha 23 de mayo de 2.012, en Sesión Ordinaria N° 530, el Consejo Regional adoptó el Acuerdo N° 5.492 que aprueba la modificación de la priorización del presente proyecto, en el sentido de que se financiará con cargo al presupuesto FNDR 2012 y teniendo presente que compromete ejercicios presupuestarios futuros, dicha ejecución se realizará si existe disponibilidad de recursos en dicha fecha.



GOBIERNO REGIONAL  
REGION DE COQUIMBO





**TERCERO:** El Gobierno Regional de Coquimbo se obliga a transferir a la Municipalidad de La Serena hasta la suma de M\$ 886.459 para la ejecución del proyecto denominado "CONSTRUCCIÓN OBRAS SERVICIOS BÁSICOS SECTOR HUACHALALUME, LA SERENA", Código BIP 30072647-0, el que consiste en:

La iniciativa de inversión considera la ejecución de soluciones sanitarias y obras en los servicios básicos en la localidad de Huachalalume, con una población de 631 personas. La construcción considera:

- Redes de alcantarillados con 5.220 ml.
- Planta elevadora de aguas servidas y obras complementarias: urbanización del recinto y obras de hormigón (machones y cámaras de inspección).
- 53 casetas sanitarias completas (sup. 10,07 m<sup>2</sup>) y 37 soluciones intermedias.
- 90 uniones domiciliarias.
- 4.172 m<sup>2</sup> de pavimentación de calles y pasajes, distribuidos en: 1.160 m<sup>2</sup> de veredas de hormigón y 3.012 m<sup>2</sup> de calzada en asfalto en calles y pasajes.
- Mejoramiento de alumbrado público en calles y/o pasajes con 7 postes ha, 13 luminarias de 100 w. y 4 luminarias de 250 w.

**CUARTO:** La Municipalidad de La Serena se obliga a cumplir el rol de Mandante y/o Unidad Técnica para la ejecución del proyecto antes señalado, para quien acepta su alcalde, don RAÚL SALDÍVAR AUGER, con las funciones específicas que a continuación se indican:

- a) Velar por el cumplimiento de los procesos de licitación pública, en su calendarización y etapas correspondientes; previamente entregados por el Gobierno Regional, de acuerdo a lo instruido por la Subsecretaría de Desarrollo Regional, según Circular N° 73, de fecha 25 de agosto de 2.010.
- b) Autorizar su adjudicación o adjudicar la propuesta, previa aprobación por parte del Gobierno Regional de Coquimbo, para todos los ítemes del proyecto según corresponda, para lo cual debe enviar un informe de las ofertas, que debe incluir, además, una proposición concreta para adjudicar; debiendo incluir a lo menos la siguiente documentación:
  1. Documentos de la Propuesta.
    - 1.1 Copia del Acta de Apertura.
  2. Respecto de los proponentes aceptados que obtuvieron los dos primeros lugares, en el análisis efectuado por el Municipio, de los antecedentes presentados por éstos en el acto de apertura de propuestas, enviar un copia de los documentos que a continuación se detallan:
    - 2.1 Formato identificación del proponente.
    - 2.2 Boleta Bancaria de Garantía por Seriedad de la oferta (fotocopia).
    - 2.3 Formato actualización de capacidad económica.
    - 2.4 Formato Declaración Jurada.
    - 2.5 Certificado de inscripción vigente en el registro de contratistas al que pertenece el proponente.
    - 2.6 Certificado o constancia bancaria de capital.
    - 2.7 Formato presupuesto, análisis de precios unitarios y detalle de gastos generales directos e indirectos.
    - 2.8 Formato mano de obra a contratar y curva de avance.
    - 2.9 Formato Oficial de oferta económica.
    - 2.10 Certificado de verificación de antecedentes comerciales emitido por alguna empresa o institución calificada.



convenio de transferencia

3. Documentos elaborados por la Unidad Técnica.
- 3.1 Presupuesto oficial con detalle de su cálculo.
  - 3.2 Cuadro comparativo de todas las ofertas.
  - 3.3 Informe razonado de los aspectos técnicos, financieros relativos a la capacidad económica, legales y administrativos de las ofertas, señalando al menos, los aspectos reseñados en el respectivo formato.
  - 3.4 Formato proposición de adjudicación.
  - 3.5 Certificado suscrito por el Alcalde que acredite que se cuenta con el total del aporte previo mínimo de los beneficiarios del o de los proyectos.
- c) Enviar al Gobierno Regional, un comprobante de ingreso por los recursos recibidos por concepto de gastos administrativos y un informe mensual de la inversión de estos fondos;
  - d) Rendir cuenta documentada de los gastos administrativos al Órgano Contralor;
  - e) Formalizar la contratación de la ejecución del proyecto con el contratista adjudicado;
  - f) Requerir del Contratista adjudicado, la entrega de las Boletas de Garantías respectivas, giradas a nombre de la Municipalidad de La Serena, de acuerdo con lo señalado en las Bases Administrativas Generales de Propuestas, en el punto N° 8, de las Bases Administrativas Generales de Propuestas, del Programa de Mejoramiento de Barrios;
  - g) Entregar el terreno al contratista adjudicado y supervisar técnicamente la ejecución de las Obras, para cuyo efecto deberá designar la Inspección Fiscal;
  - h) Controlar física y financieramente el proyecto, a objeto que éste se ejecute de acuerdo a las características técnicas y números de beneficiarios;
  - i) Informar en forma mensual al Gobierno Regional acerca del avance físico y financiero del proyecto.
  - j) Obtener oportunamente la recomendación técnica sin condiciones (RS) del Ministerio de Desarrollo Social o la SEREMI de Desarrollo Social Región de Coquimbo, según corresponda para el arrastre del proceso presupuestario 2.013, para lo cual deberá crear la Ficha I.D.I., incorporar el Contrato y Cargar el gasto respectivo;
  - k) Invertir los recursos en gastos asociados a la ejecución de las obras, materia del presente instrumento;
  - l) Contabilizar los recursos transferidos en "cuentas complementarias", de conformidad a la Resolución N° 759/2.003 de la Contraloría General de la República;
  - m) Informar oportunamente al Gobierno Regional, la fecha de la inauguración de las obras, una vez que estas sean recepcionadas;
  - n) Realizar cualquier otra labor útil, para la ejecución de las obras, que como Mandante o Unidad Técnica le corresponda.

**QUINTO:** La transferencia de los recursos desde el Gobierno Regional de Coquimbo a la Municipalidad de La Serena, se efectuará conforme a las normas y procedimientos siguientes:

- a) Transferir los recursos correspondientes a la Provisión de Saneamiento Sanitario del F.N.D.R., que han sido destinados específicamente por la Resolución (e) N° 640 de fecha 13 de junio de 2.012, del Gobierno Regional de Coquimbo, rectificadas mediante Resolución (e) N° 720 de fecha 13 de julio de 2.012, con cargo al Subtítulo 33, Ítem 03, Asignación 100, Sub-Asignación 026, por el monto de inversión anual señalado según el cuadro siguiente:

INVERSIÓN TOTAL M\$	GASTOS ADM. AÑO 2012 M\$	CONSULTORÍAS AÑO 2012 M\$	OBRAS CIVILES AÑO 2012 M\$	CONSULTORÍAS AÑO 2013 M\$	OBRAS CIVILES AÑO 2013 M\$
886.459	3.000	7.951	84.371	31.803	759.334

(montos expresados en moneda diciembre 2.011)



convenio de transferencia



b) Anticipo para las obras: En el caso que sea requerido por el contratista adjudicado, no podrá ser superior al 10% del monto del contrato.

La Municipalidad deberá solicitar por escrito al Gobierno Regional el monto requerido por concepto de anticipo, adjuntando copia del contrato respectivo, del decreto alcaldicio que lo aprueba, copia de la(s) boleta(s) de garantía que cauciona el anticipo del mismo, las que deberán ser tomadas a nombre del Municipio.

c) Presentación de los estados de avance y estados de pago: Posterior a la fecha de entrega del terreno, el contratista presentará los avances físicos acumulados programados a los días 15 o día hábil anterior desde el comienzo de la obra (0%) hasta el término ( 100%) aún cuando el contratista no presente estado de pago.

Para estos efectos deberá adjuntar los siguientes documentos:

- Carta dirigida al Gobierno Regional en la que conste la fecha del cobro del estado de pago y los documentos que acompaña.
- Certificado de la Inspección del Trabajo que acredite que el contratista ha dado cumplimiento a las obligaciones laborales y previsionales de sus trabajadores, conforme a lo señalado en la Ley N° 18.620 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, que aprueba el Código del Trabajo.
- Certificado (s) de ensaye (s) de materiales.
- Certificaciones de calidad de materiales y/o partidas del proyecto, que hayan sido solicitadas por la inspección técnica de obra (I.T.O).
- Formato de control y estado de avance firmado y timbrado por la I.T.O.
- Formato estado de pago firmado y timbrado por la I.T.O. y el contratista.
- Factura individual por cada estado de pago (fotocopia)

El contratista deberá presentar al mandante los estados de avance y de pago aprobados por la I.T.O., todos los días 15 de cada mes o el día hábil anterior, si el día 15 no lo fuese.

Si éste no los presenta en la fecha estipulada, no tendrá derecho a cobrar el estado de pago en ese mes y se acumulará al siguiente.

En el caso del último estado de avance y estado de pago, el contratista deberá presentar al mandante dichos documentos en la fecha de término de la obra y según lo estipulado en el punto 8.3 de las Bases Administrativas Generales de Propuestas, del Programa de Mejoramiento de Barrios.

Pagos de los estados de pago: El mandante aprobará y pagará al contratista los estados de pago a más tardar 15 días hábiles después de su presentación, con excepción del último estado de pago que será cancelado una vez emitido el decreto que aprueba el acta de recepción provisoria de la obra.

Si la fecha de término de un contrato ocurre entre los días 15 y 31, el estado de pago regular correspondiente al día 15 del mes en curso no será cancelado, pagándole el saldo total del contrato de acuerdo a la liquidación final una vez dictado el decreto que aprueba el acta de recepción provisoria.

El pago de los estados de pago correspondientes a aumentos de obra y/u obras extraordinarias deberán continuar con la numeración de pago correlativo al contrato original.

d) Estados de pago para Consultorías: Para su pago, la Municipalidad deberá solicitar por escrito los recursos necesarios, adjuntado carátula, certificado de conformidad de los servicios, informe "tipo" entregado por el Gobierno Regional, de las actividades con fotografías y boleta de honorario electrónico.



convenio de transferencia



- e) El Gobierno Regional pondrá a disposición del Municipio, el total de los fondos destinados al pago de los gastos administrativos derivados de las funciones encomendadas a dicho organismo.
- f) Los Gastos Administrativos que mediante el presente instrumento se asignen al Municipio en cumplimiento del presente instrumento, corresponden a los gastos asociados al proyecto. Cifras que atendida su naturaleza se entienden referenciales, para cada uno de los Ítems, estableciéndose que éstos pueden ser modificados entre sí, toda vez que durante el desarrollo o ejecución del proyecto se reflejarán los gastos exactos, los cuales se indicarán en la liquidación final: a) Artículos de Oficina M\$ 2.000; b) Ploteo de Planos (tinta, papel, repuestos) M\$ 1.000. Total M\$ 3.000.
- g) El Gobierno Regional se reserva el derecho de visitar e inspeccionar las obras que se ejecuten en razón del presente convenio y formular las correspondientes observaciones a la Municipalidad, debiendo ésta otorgar la más amplia colaboración a objeto de permitir el correcto desempeño del equipo técnico encargado.

**SEXTO:** Para los efectos de los procesos de licitación, adjudicación y los demás relacionados, la Municipalidad deberá utilizar las Bases Administrativas Generales y Especiales de Propuesta, para proyectos individuales y grupos de proyectos según corresponda del Programa Mejoramiento de Barrios que se adjuntan y que forman parte del presente convenio para todos los efectos legales. En cualquier caso, la adjudicación de los contratos por parte del municipio, requerirá la aprobación previa del Órgano Ejecutivo del Gobierno Regional.

En la ejecución de este convenio el Municipio deberá aplicar la normativa contenida en el Decreto N° 829 de 1.998, del Ministerio del Interior, que reglamenta el Programa de Mejoramiento de Barrios y lo dispuesto en la Ley N° 18.138 que faculta a los municipios para desarrollar programas de construcción de viviendas e infraestructura sanitaria.

**SÉPTIMO:** De las modificaciones al proyecto mandado: Toda modificación que la Unidad Técnica deba efectuar al proyecto aprobado por el Ministerio de Desarrollo Social o la SEREMI de Desarrollo Social Región de Coquimbo, según corresponda, deberá dar cumplimiento a los siguientes literales, de acuerdo a lo indicado en el Oficio Circular N° 57 de fecha 23 de diciembre de 2.011 del Ministerio de Hacienda, sobre instrucciones específicas de la Ley de Presupuesto del Sector Público del 2.012 y en los Dictámenes N° 35.971 y 53.593, ambos de 2.009 de la Contraloría General de la República:

- a) La modificación de los contratos sólo podrá realizarse en el evento de presentarse la necesidad de ejecutar obras extraordinarias o situaciones no previstas, que hagan ineludible la modificación de los mismos.
- b) Solicitar, en forma previa a la ejecución de alguna modificación al proyecto o al respectivo contrato la aprobación de la misma al Gobierno Regional de Coquimbo, el cual estará facultado para aprobarla o rechazarla según los antecedentes fundantes de la modificación y la disponibilidad presupuestaria, en el evento, que dicha modificación implique un aumento, en el valor consignado en el convenio mandato, independiente del porcentaje de aumento, el Órgano Ejecutivo del Gobierno Regional deberá someter dicha modificación a la aprobación del Consejo Regional. Si los montos involucrados en la modificación superan el 10% del valor de la recomendación favorable otorgada por el Ministerio de Desarrollo Social o la SEREMI de Desarrollo Social Región de Coquimbo, según corresponda, la modificación deberá ser reevaluada y contar con una nueva recomendación favorable del organismo técnico respectivo, recomendación que deberá recabarse previamente a la aprobación del Consejo Regional.
- c) La Unidad Técnica deberá tener presente que, cualquier modificación que se pretenda efectuar al contrato, no debería afectar la naturaleza propia del proyecto formulado, evaluado y aprobado previamente de acuerdo a las normas del Sistema Nacional de Inversiones. En caso contrario, esta modificación deberá ser reevaluada por el Ministerio de Desarrollo Social o la SEREMI de



convenio de transferencia



Desarrollo Social Región de Coquimbo, según corresponda y contar con la aprobación del Consejo Regional.

d) La Unidad Técnica deberá informar al Gobierno Regional, el monto final de la adjudicación del proyecto, para lo cual remitirá copia simple del respectivo contrato que se suscriba al efecto. En el evento que la Unidad Técnica efectúe alguna modificación al proyecto, en contravención a lo establecido precedentemente, deberá hacerse cargo de los costos que dicha contravención implique.

**OCTAVO:** En cumplimiento del presente convenio, la Municipalidad se compromete a entregar oportunamente al Gobierno Regional toda la información administrativa, financiera y técnica que involucre el proyecto, utilizando los formatos tipo del Programa Mejoramiento de Barrios.

**NOVENO:** Una vez recepcionado el presente convenio, totalmente tramitado, el Municipio dispondrá de un plazo máximo de 30 días corridos para efectuar el llamado a propuesta pública, de conformidad al cronograma propuesto por el Gobierno Regional el cual se adjunta, debiendo enviar al Gobierno Regional el calendario definitivo conjuntamente con las bases que regirán el respectivo proceso licitatorio.

**DÉCIMO:** El plazo de ejecución del proyecto en lo que dice relación con las obras civiles será de 15 (quince) meses, contados desde la adjudicación de las obras al contratista, de acuerdo a los términos de este convenio.

Será responsabilidad del Municipio hacer un seguimiento adecuado del cronograma de trabajo, debiendo velar por el cumplimiento del mismo.

**UNDÉCIMO:** En la publicación de la licitación y durante el período de ejecución de las obras y hasta el momento de la inauguración, el contratista deberá colocar un cartel ubicado en un lugar visible que señale que las obras están siendo financiadas con aportes del Gobierno Regional de Coquimbo, cartel que deberá estar conforme con las especificaciones del Manual de Normas Gráficas del Gobierno Regional de Coquimbo. Igualmente en todo documento impreso por cualquier medio, en que se informe acerca de la ejecución de esta obra deberá destacarse el financiamiento por el Gobierno Regional de Coquimbo, con cargo a la Provisión de Saneamiento Sanitario.

**DUODÉCIMO :**

**Garantía por fiel cumplimiento del contrato:** A la firma del contrato el contratista garantizará el fiel cumplimiento de éste, mediante la presentación de una boleta bancaria por un monto en pesos chilenos igual al 5% del valor contratado, y cuya validez no sea menor al tiempo de ejecución de la obra más 60 días corridos contados a partir de la fecha del contrato. La garantía será devuelta al contratista a su solicitud, previa presentación de la boleta bancaria de garantía para caucionar la correcta ejecución de las obras, una vez que se haya dado término a la ejecución de la misma y recibido conforme sin observaciones.

En caso de aumento de obras, esta garantía deberá ser renovada de acuerdo al nuevo monto del contrato y en caso de ampliación de plazo, la boleta deberá ser reemplazada por otra, de acuerdo al nuevo plazo contractual, más 60 días corridos.

Sólo en la situación de aumento de obras sin ampliación de plazo, el contratista puede presentar una boleta adicional por el 5% de dicho aumento.



convenio de transferencia



Garantía por correcta ejecución de las obras: Para caucionar la correcta ejecución de las obras, el contratista deberá presentar una boleta bancaria de garantía por el 5% del precio del contrato en pesos chilenos, una vez que ellas estén ejecutadas y como requisito previo a la cancelación total de la obra.

En caso de existir obras de urbanización que deban ser garantizadas ante los servicios pertinentes, dichas garantías se descontarán de la boleta de correcta ejecución, de tal modo de no duplicar la garantía sobre dichas obras, situación que se deberá verificar solicitando una copia de la garantía del servicio correspondiente.

La boleta bancaria por correcta ejecución de las obras tendrá un plazo de validez de 12 meses contados desde la fecha del acta definitiva de recepción provisoria de la obra, transcurrido este plazo y previa verificación por la unidad técnica del buen estado de conservación de las obras, la garantía le será devuelta al contratista a su solicitud, sin perjuicio del plazo de responsabilidad del contratista por 5 años, a que se refiere el Código Civil, artículo 2.003, inciso 3.

Renovación de garantías: El contratista deberá mantener vigente las boletas bancarias de garantía por anticipo, fiel cumplimiento del contrato y correcta ejecución de las obras, hasta que se cumplan las condiciones establecidas en las Bases Administrativas Generales para que se proceda a su devolución.

Si el contratista no cumple oportunamente con esta disposición, se le aplicará una multa equivalente al 0,3 por mil del monto del contrato, por cada día de atraso, la que le será descontada en el siguiente estado de pago. Si tal situación persistiese por un período superior a 30 días corridos, contados desde la fecha en que contractualmente debían ser renovadas, el mandante estará facultado para liquidar anticipadamente el contrato de ejecución de obras por causas imputables al contratista.

Verificar la correcta extensión de las **Boletas de Garantías** que entreguen los contratistas a favor del Municipio, por los distintos conceptos de éstas y sus respectivos plazos, revisión que deberá incluir tanto el contenido formal como su autenticidad. Conforme a indicaciones de la Contraloría General de la República se establece que, las boletas de garantías deben otorgarse en condiciones de liquidez que permitan al mandante *hacerlas efectivas rápidamente y cuando sea legal o contractualmente procedente*. Paralelamente a lo anterior, la Unidad Técnica deberá velar por la vigencia de los documentos de garantía, solicitando con la debida antelación su renovación o cambio cuando corresponda.

DÉCIMO TERCERO: En el contrato que celebre el Municipio con el contratista, se deberá incluir en una de sus cláusulas, la condición resolutoria para el caso de incumplimiento o retardo en la ejecución de la obra, pudiendo el mandante pedir a su arbitrio, la resolución o el cumplimiento del contrato, con indemnización de perjuicios de conformidad al punto 13.7 de las Bases Administrativas Generales de Propuestas, del Programa de Mejoramiento de Barrios.

DÉCIMO CUARTO: El Municipio deberá hacer entrega de las obras ejecutadas, una vez recepcionadas, al respectivo Comité de Agua Potable Rural o a la Organización que corresponda, de conformidad a lo establecido en la Guía Operativa del Programa de Saneamiento Sanitario, para lo cual deberá usar el formato entregado por el Gobierno Regional.

DÉCIMO QUINTO: Las partes, para todos los efectos legales que se pudieren derivar del presente convenio, fijan su domicilio en la ciudad de La Serena y se someten a la competencia de sus tribunales.



convenio de transferencia



**DÉCIMO SEXTO:** La personería de don RAÚL SALDÍVAR AUGER, consta en Decreto Alcaldicio N° 4483 de fecha 06 de diciembre de 2008. La personería de don SERGIO GAHONA SALAZAR, en su calidad de Órgano Ejecutivo del Gobierno Regional e Intendente Regional, consta del Decreto N° 249 del 11 de marzo de 2.010, del Ministerio del Interior.

El presente contrato se suscribe en dos ejemplares.

Previa lectura, ratifican y firman:



**RAUL SALDIVAR AUGER**

Alcalde

Municipalidad de La Serena



**SERGIO GAHONA SALAZAR**

Intendente Regional

Gobierno Regional de Coquimbo



LHG/M/VD/RPB/MEHV/JBE/jpr

convenio de transferencia